

TARBOT, NORTH SHORE

WORDLIST

Malcolm Angus Macleod (80s yrs; Harris heritage), Tarbot, North Shore, Victoria Co.

a b' e, ~ cà 'n *advb.* ‘wherever’: ~ cà'n tèid thu [ə pə kʰɑ: ɲe:t' u]
air prep. ‘after’: air an ùrlar [ɛr'ən ũ:tar']; bha sinn air ar bàthadh
[va fɪŋ ɛr'ər pɑ:həɣ]
an-dè advb. ‘yesterday’: ~ [ə ɲe:]
ar poss. adj. 1pl.: bha sinn air ar bàthadh [va fɪŋ ɛr'ər pɑ:həɣ]
às dèidh: with *poss. adj.* 3f. ruithidh mise às a dèidh [ɾui-i mɪf əs ə t'ɛ:i]

bàitheach n. ‘byre’: ~ [pəhəx]
bàth vb. ‘drown’: bha sinn air ar bàthadh [va fɪŋ ɛr'ər pɑ:həɣ]
bho prep. ‘from’: *pron.* 3m. bhuaithe [vɔjə]
bi vb. ‘be’: bha sinn air ar bàthadh [va fɪŋ ɛr'ər pɑ:həɣ]; s.a. mara.

caora n. ‘sheep’: *gen. pl.* ' rùsgadh nan caoraich [ru:skə nə 'ɣu:riç]
ceann n. head: *gen. sg.* mullach a chinn [mʊtəx ə çɪ:n]
crodh n. ‘cattle’: an ~ [ə 'ɾuʰ]

daorach n. ‘intoxication’: an ~ [ndø:rəx]; tha 'n ~ air [hɑ nø:rəx ər]
doras n. ‘door’: *gen. sg.* nan deaghadh tu chon an dorais [nɑ ɲ' .eə. tu xɔn ə tɔɾɪf]

eisean pron. 3m. emph.: mara biodh ~ ‘but for him’ [marə p.iə.ɣ æfɪn]

fearann n. ‘field’: ron an fhearann [rɔn əŋ ɛrən]
fhèin pron. reflxv.: na na marbh thu fhèin! [nə nɑ marəv u hɛ:n]

gabh vb. ‘take, get’: ~ail [ko-əl]

loisg vb. ‘burn’: ~ mi 'm pàipear [tɔʃk' mi mʰhe:par]

mara vbl ptcl. ‘unless’: ~ biodh eisean ‘but for him’ [marə p.iə.ɣ æfɪn] bha sinn air ar bàthadh

muinchille n. ‘sleeve’: ~ [mʊɲæçɪl']; do mh. [tɔ vʊɲæçɪl']
mullach n. ‘top’: ~ a chinn [mʊtəx ə çɪ:n]

na na vbl. ptcl. ipv.: na na marbh thu fhèin! [nə nɑ marəv u hɛ:n]

pàipear n. ‘paper’: loisg mi 'm ~ [tɔʃk' mi mʰhe:par]

ri prep. ‘to, at, by’: ris an t-sionnach [r'ɪf ə ɲ' hʊnəx]; thuirt e rium [huɪ ɑ r' .ɔu.m]
ro [= tro] prep. ‘through’: ron an fhearann [rɔn əŋ ɛrən]
ruith vb. ‘run’: ~idh mise às a dèidh [ɾui-i mɪf əs ə t'ɛ:i]
rùsg vb. ‘shear’: ' ~adh nan caoraich [ru:skə nə 'ɣu:riç]

seann-taigh n. ‘old house’ [ʃ.ǎũ.n tʰøɪ]
sionnach n. ‘fox’: ris an t-~ [r'ɪf ə ɲ' hʊnəx];

snàth: tha i ' toinneamh an t-~ [hɑ i tʰɔɲu ən tʰɾɑ:]

sneachda n. ‘snow’: anns an t-~ [as ən tʰɾaxk]

socair adj. ‘quiet’: ~ [sɔkʰɪɾ]

thèid vb. ‘go’: a b' e cà'n tèid thu [ə pə kʰɑ: ɲe:t' u]; nan deaghadh tu chon an dorais
[nɑ ɲ' .eə. tu xɔn ə tɔɾɪf]

their vb. ‘say’: thuirt e rium [huɪ ɑ r' .ɔu.m]

tinn adj. ‘ill’: ~ [t'ʰi:n]

toinneamh vbl. n. ‘twist’: tha i ' ~ an t-snàth [hɑ i tʰɔɲu ən tʰɾɑ:]

ùrlar n. : air an ~ [ɛr'ən ũ:tar']